

Єврейська громада м. Луцьк.

378
1
96

Метрична книга записів
 про шлюб в м. Берестечко
 Дубенською повістю
 за 1862 рік.

1862 ф.

1862 ф.

Держ. архів	
Фонд	96
Опис	1
Справа	378

На 32 аркушах

10

Лист II о переписке
 1862

Имя	Возраст	Профессия	Место жительства

Книжка

под Записку Сохматовской
 школы и школы Суревской М.
 составлена 1862 года

Часть II о бракосочетавшихся

№	Лѣта		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяцъ		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто вступаетъ въ бракъ, также имена и состояніе родителей.
	Женскаго	Мужскаго		Христіанскіе	Еврейскіе		

1.	19.	27.	David Samuels Anna Samuels	А.	15.	David Samuels Anna Samuels Mendel Samuels Mendel Samuels	David Samuels Anna Samuels Mendel Samuels Mendel Samuels
----	-----	-----	-------------------------------	----	-----	---	---

1862 годъ февраль 27 числа въ 10 часовъ въ синагогѣ
Брава адити и др. въ присутствіи надписавшихъ

חלק שני מן נשואין

כמה שני	מי היה מסדר ה קידושין חתת החופה	יום, תורש, החתונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת החתונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המת בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, וחאשה, ומז מעמדם
		י"ד	י"ד		

19.	27.	א. 15.	David Samuels Anna Samuels	David Samuels Anna Samuels Mendel Samuels Mendel Samuels
-----	-----	--------	-------------------------------	---

1862 годъ февраль 27 числа въ 10 часовъ въ синагогѣ
Брава адити и др. въ присутствіи надписавшихъ

2



Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	Дата		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяцъ		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно кѣмъ вступа въ бракъ, т же имена и стоянїе родителей.	Кמה שני		מי היה מסדר הקידושין תחת החופה	יום, הודש, התונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת התונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, והאשה, ומז מעמדם.
	Женского	Мужского		Христианск:	Еврейскій			אשה	הבעל		יגדי	יהודי		

2.	24.	19.	Ловъ Самуилъ Кувануръ	б.	18.	Свѣдѣтели: Милъ Маръ гребинскіи Семѣръ Кошъ Кошъ на 100 Брава маровъ	Кто именно вступа въ бракъ, т же имена и стоянїе родителей.			24.	19.	יום, הודש, התונה	כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת התונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, והאשה, ומז מעמדם.
----	-----	-----	-----------------------	----	-----	--	---	--	--	-----	-----	------------------	---	--

1862 Буда Марта гдиз (то въ сей книжкѣ не упоминается) Франца Моисей Банеанъ
 Франца Моисей Банеанъ № 1 въ сей книжкѣ не упоминается. Франца Моисей Банеанъ

4

Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	אָטא		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяць		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно къмъ вступа въ бракъ, т же имена и стояніе родителей.	כמה שני		מי היה מסדר הקידושין תחת החופה	יום, הודש, דתחונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת התונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, והאשה, ומז מעמדם.
	Женского	Мужского		Христианск:	Еврейскій			האב	הבעל		יוני	יהודי		

*Эта въ савѣ туре Мислери Марта и Марья и Майя Некарица Грессова
небала въ савѣ подписали удостовѣреніе Раббинъ Шоломъ Вагзманъ*

5

Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	Дата		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хину.)	Число и мѣсяцъ		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно кѣмъ вступае въ бракъ, та же имена и стояніе родителей.	כמה שני		מי היה מסדר הקידושין תחת החופה	יום, והודש, דחתונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת הדתנה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, וחסה, ומז מעמדם,
	Женского	Мужского		Христианск:	Еврейскій			האשה	הבעל		יובי	יחדי		
3	20	19	Докт. Лавинъ Кли Вагера	5	19	Дано Занне на циюнъ 3, 320 Свидетель видіеб Манисови. Шибманъ — свидетели Суря док Вайсера терманъ гн Брад Шанорни	Холоста Манисови	20	19	5. 19.	5. 19.	
4	23	27	Моговие	20	4	Дано Занне на 320 Свидетель видіеб Манисови. Шибманъ — свидетели Суря док Абрамъ Суря Кле Барис гн Брад Моговие	Холоста Манисови	23	27	20 4.	20 4.	

Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	Лѣта		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяцъ		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно кѣмъ вступа въ бракъ, т же имена и стояніе родителей.	מספר התעודת	כמה שני		מי היה מסדר ה קידושין תחת הזופה	יום, והודש, דתתונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת התונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, האשה, ומז מעמדם.
	Женскаго	Мужскаго		Христианск:	Еврейскій				האשה	הבעל		יוני	יהודי		
5.	18.	18.	Love danich Kumbanera	21.	5.	320 Zusammen gottlich Menschlich	Donato Hudum Dubig Azriem Sopruce K. g. d. d. Hind g. d. d. K. d. d. Braun M. d. d.	5.	18.	18.	21.	5.			
<p>Въ церквѣ св. Николая въ сей день Бракъ совершился между Даночъ и Кумбанера</p> <p>Въ синагогѣ св. Исаака въ сей день Бракъ совершился между Даночъ и Кумбанера</p>															

6

Часть II о бракосочетавшихся

הלך שני מן נשואין

№	Дата		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяць		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно, кѣмъ вступилъ въ бракъ, же имена и состояніе родителей.	כמה שני		מי היה מסדר הקידושין תחת החופה	יום, והודש, דחתונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת החתונה, היינו כתובות והתוידות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, ותאשה, ומז מעמדם,
	Женского	Мужского		Христіанскі	Еврейскій			האשה	הבעל		יוני	יהודי		
8,	30,	48,	Докъ Давидъ Милванера	2,	18,	Дано замѣтка Злотыя Свидѣтели Милванера	Родивши Мошмо, Кель Кош Лидера Бодисо Дед Кайдъ Гора Милош Иана 2 ^о бракъ Саподни	30,	48,	Докъ Давидъ Милванера	2,	18,	Дано замѣтка Злотыя Свидѣтели Милванера	Докъ Давидъ Милванера Свидѣтели Милванера
9,	24,	20,	Докъ Давидъ Милванера	13,	29,	Дано замѣтка Злотыя Свидѣтели Милванера	Коломан Мурини Абрамъ Кавчикъ Сте гросъ Мейндъ Горъ Дедъ Кх милош 1 ^о бракъ Маноси	24,	20,	Докъ Давидъ Милванера	13,	29,	Дано замѣтка Злотыя Свидѣтели Милванера	Докъ Давидъ Милванера Свидѣтели Милванера

8

Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	Дата		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяць		Кто именно с кѣмъ вступае въ бракъ, та же имена и состояніе родителей.	כמה שני		מי היה מסדר הקידושין תחת החופה	יום, הודיש, התונה		כתיבם הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת התונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, וזאת וזו מעמדם
	Женского	Мужского		Христіанскі	Еврейскій		אשה	הבעל		יהודי	יוני		
			Суды троє Мандува Сентидъ и артеда			Молода Некакила Франова							
			установлено Павломъ Шабну Керушани										
				Декабрь	Майская								
	14, 30, 55,	14, 30, 55,	Лодъ Хаинъ Куванера	11,	1,	Дано Занисъ на 100 злотыхъ	Свидетели: Михаилъ Шибманъ						
						Свадьба 14, 30, 55, Ласкисъ Шибна Сруно	Свѣдѣнныя: Янушъ Зоръ						
						2-е Браки	Янушъ Баронъ						

9

Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	А т т а		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяцъ		Кто именно стѣмъ вступаетъ въ бракъ, также имена и состояніе родителей.	כמה שני	מי היה מסדר ה קידושין תחת התופה	יום, והודיש, החתונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת החתונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, חמשה, ומז מעמדם,
	Женскаго	Мужскаго		Христианокъ:	Еврейскій				אב	הבעל		
15,	22,	18,	Лави Хайиша Хим Канера	13,	3,	Дано Записк на 320 злотыхъ Мана	15,	22,	18,	13,	3	Handwritten notes in Hebrew and Yiddish
<p>1863-мъ году Евдара Ре гуа Кма ва Сее Книгу въ два № 2 въ Книгу подписали удостовѣраю</p> <p>А всего въ течение 1862 года Записано Браковъ подъ № 15 въ Книгу подписали удостовѣраю</p> <p>Handwritten signatures and notes</p>												

Часть II о бракосочетавшихся

חלק שני מן נשואין

№	Дата		Кто совершалъ обрядъ обрученія и бракосочетанія (хипу.)	Число и мѣсяцъ		Главные акты или записи и обязательства между вступающими въ бракъ, и свидѣтели оныхъ.	Кто именно сѣмъ вступае въ бракъ, та же имена и состояніе родителей.	כמה שני	מי היה ממדד הקידושין תחת החופה	יום, והודש, והתונה		כתבים הנעשים בין בעלי הנשואין בשעת התונה, היינו כתובות והתחייבות, על איזה סך ניתנו, ומי היו העדים	מי המה בעלי הנשואין. ושם אבי הבעל, והאשה, ומז מעמדם
	Женского	Мужского		Христіанскі	Еврейскій					ימי	יחודי		
	1833 года Октября 18 дня		въ г. Мстиславѣ			Три свидѣтели	Татьяна Перфильевна						

Сурей...

13